

INHALTSVERZEICHNIS

0. EINLEITUNG	15
0.1. Thema, Zielsetzung und Aufbau	15
0.2. Forschungsstand	19
0.3. Technische Vorbemerkungen	23
1. DAS SHŌHIN IM ÜBERBLICK	26
1.1. Hintergrund: Text- und Stilformen um 1910	26
1.1.1. Kleine Prosaformen in Japan um 1910: Ein Über- blick	26
1.1.2. Sprachstile um 1910	27
1.2. Der Terminus <i>shōhin</i>	28
1.2.1. Etymologie	28
1.2.2. Syntaktische Verwendung des Begriffs „ <i>shōhin</i> “	30
1.2.2.1. Kombinierte nominale Verwendung	30
1.2.2.2. Verwendung als alleinstehendes Nomen	32
1.2.2.3. Nachgestellte nominale Verwendung	33
1.2.3. Bedeutungsspektrum	33
1.2.4. Bedeutungsverengung	34
1.3. Entstehung und Etablierung des „modernen“ <i>shōhin</i>	36
1.4. Erscheinungsformen	39
1.5. Formale Charakteristika des <i>shōhin</i>	40
2. DIE ANTHOLOGIE SHŌHIN BUNPAN (1909)	41
2.1. Überblick	41
2.1.1. Das Phänomen <i>bunpan</i> („Musterbücher“)	41
2.1.2. Publikation und Adressatenkreis	42
2.1.3. Enthaltene Texte	43
2.1.4. Verfasserspektrum	44
2.1.5. Erstpublikation	45
2.1.6. Vorwort des Herausgebers	45
2.2. <i>Shōhin bunpan</i> : Analyse	46
2.2.1. Kriterien der Textanalyse	46

2.2.1.1. Analyseraster	46
2.2.1.2. Referenzmodi als Textkonstituenten	47
2.2.2. Einzeltextanalyse: Kurzbiographie des Autors – Information zur Erstpublikation – Inhaltsangabe – Kurzanalyse	49
2.3. Auswertung – Gehalt und Gestalt der Texte in <i>Shōhin</i> <i>bunpan</i>	121
2.3.1. Stofflich-thematische Analyse	121
2.3.1.1. Inhalt	121
2.3.1.2. Stoff	122
2.3.1.3. Titelwahl	123
2.3.1.4. Themen	124
2.3.2. Formale Analyse	126
2.3.2.1. Umfang	126
2.3.2.2. Form/Aufbau	127
2.3.2.3. Gliederung/Textfluß	128
2.3.3. Erzähltechnische Analyse	128
2.3.3.1. Erzähler	128
2.3.3.1.1. Das <i>Ich</i> des Ich-Erzählers: Personalpro- nomen	129
2.3.3.2. Perspektive	130
2.3.3.2.1. Perspektivische Verengung	130
2.3.3.2.2. Der <i>Blick von unterwegs</i>	131
2.3.3.2.3. Blickrichtung	132
2.3.3.3. Dominante Referenzmodi	132
2.3.3.4. Erzählhaltung	135
2.3.3.4.1. Verhältnis Subjekt – Objekt	135
2.3.3.4.2. Verhältnis Erzähler – Leser	136
2.3.3.5. Zeitgerüst	137
2.3.3.5.1. Zeitraum	137
2.3.3.5.2. Zeitdauer	137
2.3.3.5.3. Zeitangaben	138
2.3.3.5.4. Zeitstruktur	138
2.3.3.5.5. Zeitform	139
2.3.3.6. Textanfang und -ende	141
2.3.4. Inhaltliche Analyse	142
2.3.4.1. Motivik	142
2.3.4.1.1. Natur	142

2.3.4.1.2. Sinneswahrnehmungen	143
2.3.4.1.3. Licht und Dunkel	143
2.3.4.1.4. Wärme und Kälte	144
2.3.4.1.5. Stille und Lärm	144
2.3.4.1.6. Die „Moderne“	145
2.3.4.1.7. Jahrhundertwende-Motivik	145
2.3.4.2. Personengestaltung	147
2.3.4.2.1. Das <i>Ich</i> im Zentrum	147
2.3.4.2.2. Das <i>Ich</i> am Rande	147
2.3.4.2.3. Ausnahmen	149
2.3.4.2.4. Statisten	149
2.3.4.3. Die Zeit im Text	150
2.3.4.4. Der Raum im Text	151
2.3.4.4.1. Schauplatz	151
2.3.4.4.2. Atmosphärischer Hintergrund	152
2.3.4.4.2.1. Darstellung von Landschaft	153
2.3.4.4.2.2. Darstellung der Großstadt	154
2.3.4.4.2.3. Faktoren der Moderne	155
2.3.5. Sprachlich-stilistische Analyse	156
2.3.5.1. Sprachebene	156
2.3.5.2. Sprachliche Gestaltung	156
2.3.5.2.1. Syntax	156
2.3.5.2.2. Interpunktion	157
2.3.5.2.3. Wortwahl	157
2.3.5.2.4. Stilmittel	158
2.3.6. Intention: Autor – Leser – Text	158
2.4. Textanalyse: Zusammenfassung und Klassifizierung	159
2.5. <i>Shōhin bunpan</i> als Paradigma?	162
3. THEORETISCHE ÄUSSERUNGEN ZUM SHŌHIN	164
3.1. Übersicht	164
3.1.1. Erscheinungsformen poetologischer Äußerungen	164
3.1.2. Tayama Katai: „Shōhinbun sakuhō“ = „Anleitung zum Verfassen von Prosaminiaturen“ (1907)	165
3.1.3. <i>Shōhin bunpan</i> = <i>Vorbildliche Prosaminiaturen</i> (1909)	166

3.1.4. Mizuno Yōshū: <i>Shōhin sakuhō</i> = Anleitung zum Verfassen von Prosaminiaturen (1911)	167
3.1.5. „Shōhin no kenkyū“ = „Studien über Prosa- miniaturen“ (1911)	169
3.1.6. Mizuno Yōshū: <i>Shōhinbun renshūhō</i> = Anleitung zum Üben von Prosaminiaturen (1915)	170
3.1.7. Tokuda Shūsei: <i>Shōhinbun sakuhō</i> = Anleitung zum Verfassen von Prosaminiaturen (1918)	172
3.2. Theorievergleich	173
3.2.1. Terminus – Terminologische Differenzierung	173
3.2.1.1. <i>Shōhinbun</i>	173
3.2.1.2. <i>Shōhin</i>	174
3.2.1.3. Terminus – Entstehung	175
3.2.2. Definition	176
3.2.3. Der Hintergrund für die Popularität des <i>shōhin(bun)</i>	179
3.2.4. Der Stellenwert des <i>shōhin(bun)</i> innerhalb der Literatur	181
3.2.5. Der Text zwischen Autor und Leser	182
3.2.5.1. Die Disposition des Verfassers	182
3.2.5.1.1. Authentizität in Empfindung und Aus- druck	182
3.2.5.1.2. „Richtiges“ Sehen und geschärfte sinnli- che Wahrnehmung	184
3.2.5.2. Intention	185
3.2.6. Textimmanente Kriterien	187
3.2.6.1. Zum Gehalt des Textes	187
3.2.6.1.1. Inhalt und Themen	187
3.2.6.1.2. Stoff: Art des Stoffes und der Stoffwahl	188
3.2.6.2. Formale Gestaltung	189
3.2.6.2.1. Umfang	189
3.2.6.2.2. Form	189
3.2.6.2.3. Quantität und Qualität	191
3.2.6.3. Erzähltechnik	192
3.2.6.3.1. Erzähler	192
3.2.6.3.2. Perspektive	193
3.2.6.3.3. Referenzmodi: Art des Bezugsobjekts und der Bezugnahme	193

3.2.6.4. Inhalt, Zeit und Raum	195
3.2.6.5. Sprachlich-stilistische Gestaltung	196
3.2.6.5.1. Sprachebene	196
3.2.6.5.2. Stilistische Prinzipien	196
a) Das Prinzip der Kürze und Prägnanz	197
b) Das Prinzip der Verdichtung	198
c) Einzelne Gestaltungstechniken (<i>In medias res</i> ; Assoziativität; Zentrierung; Suggestivität; Verzicht auf explizite Subjektivität)	198
d) Konkrete Umsetzung der stilistischen Prinzipien	201
3.2.6.5.3. Syntax	201
3.2.6.5.4. Wortwahl	202
3.2.6.5.5. Stilmittel: Metaphorik, Lautmalerei, Witz und Aphorismus, Pointierung	203
3.2.6.5.6. Das <i>shōhin</i> -Ideal: impressionistisch, evokativ	205
3.2.7. Der <i>shōhinbun</i> als technische Übungsskizze?	206
3.3. Zusammenfassung	208
4. DIE BRUTSTÄTTE DES SHŌHIN: DIE ZEITSCHRIFT <i>BUNSHŌ SEKAI</i> ALS NORMBILDENDE INSTANZ	212
4.1. Überblick	212
4.1.1. Der Kontext von <i>Bunshō sekai</i> : Gründung, Konzeption, Zielgruppe	212
4.1.2. Gestaltung und Schwerpunkte	217
4.2. Inhaltliche Aspekte	218
4.2.1. Das Verfassen von Texten	218
4.2.2. Allgemeiner Zeitgeist	220
4.2.3. Traditionelle, moderne und westliche Literatur	222
4.3. <i>Shōhinbun</i> und <i>shōhin</i> in der Zeitschrift <i>Bunshō sekai</i>	222
4.3.1. Terminologische Differenzierung	222
4.3.2. <i>Shōhinbun</i>	223
4.3.2.1. Leserrubrik und Textwettbewerbe	223
4.3.2.2. Umstrukturierungen des Prosaspektrums	225
4.3.2.3. Die Sparte <i>shōhinbun</i>	226
4.3.3. <i>Shōhin</i>	228

4.3.3.1. Die Publikation von <i>shōhin</i>	228
4.3.3.2. Merkmale der publizierten <i>shōhin</i>	229
4.4. Zusammenfassung	232
5. VORLÄUFER UND VORBILDER: EINFLÜSSE TRADITIONELLER UND WESTLICHER LITERATUR	233
5.1. Die Funktion von „Vorbildern“	233
5.2. Vorbilder für <i>shōhin</i>	235
5.2.1. Traditionelle Vorläufer	236
5.2.1.1. <i>Zuihitsu</i>	237
5.2.1.1.1. Ursprünge und Erscheinungsformen	237
5.2.1.1.2. <i>Makura no sōshi</i> und <i>Tsurezuregusa</i>	238
5.2.1.1.3. <i>Zuihitsu</i> und <i>shōhin</i> : Parallelen und Unterschiede	242
5.2.1.2. <i>Kanbun shōhin</i>	243
5.2.1.2.1. Traditionelle chinesische Formen kurzer Prosa	244
5.2.1.2.2. <i>Kanbun shōhin</i> und modernes <i>shōhin</i> : Parallelen und Unterschiede	244
5.2.1.2.3. Exkurs: Die (Wieder)Entdeckung der Prosaminatur (<i>xiaopin</i> 小品) in China ...	246
5.2.1.3. <i>Haibun</i>	254
5.2.1.3.1. Ursprünge und Erscheinungsformen	254
5.2.1.3.2. Matsuo Bashō und Yokoi Yayū	255
5.2.1.3.3. <i>Haibun</i> und <i>shōhin</i> : Parallelen und Unterschiede	257
5.2.2. Zeitgenössische japanische Vorläufer: Tokutomi Roka: <i>Shizen to jinsei</i> und Kunikida Doppo: <i>Musashino</i>	259
5.2.3. Westliche Vorbilder	263
5.2.3.1. Ivan Turgenev	265
5.2.3.2. Charles Baudelaire	268
5.2.3.3. Alphonse Daudet	270
5.2.3.4. Joris-Karl Huysmans	272
5.2.3.5. Guy de Maupassant	273
5.2.3.6. Edgar Allan Poe	277
5.3. Zusammenfassung	277

5.4. Tendenzen der Jahrhundertwende: Reziproke Einflüsse . . .	280
6. DAS SPEKTRUM „SHŌHIN“ UND ANGRENZENDE TEXTSORTEN . . .	286
6.1. Bezeichnungen für kleine Prosaformen um 1910	286
6.1.1. <i>Danpen</i>	286
6.1.2. <i>Inshō</i>	287
6.1.3. <i>Tanbun</i>	288
6.1.4. <i>Jōjibun</i>	289
6.1.5. <i>Jokeibun</i>	291
6.1.6. <i>Jōjōbun</i>	291
6.1.7. <i>Suketchi</i>	292
6.2. Das <i>shōhin</i> als Zwitter?	295
6.3. <i>Shōhin</i> und <i>shaseibun</i>	296
6.3.1. Der <i>shaseibun</i>	296
6.3.1.1. Der Ursprung der <i>shasei</i> -Bewegung	297
6.3.1.2. Theorie und Praxis des <i>shaseibun</i>	301
6.3.1.3. Krise und Neuorientierung	305
6.3.1.4. Der <i>shaseibun</i> in der Kritik	306
6.3.2. Die Abgrenzungsbemühungen seitens der <i>shizenshugi</i> – Das Fortleben des <i>shasei</i> -Stils „incognito“: <i>shaseibun</i> – <i>suketchi</i> – <i>shōhin</i>	310
6.4. Das <i>shōhin</i> : Ge-schichte oder Ge-dicht?	318
6.4.1. <i>Shōhin</i> und <i>tanpen shōsetsu</i> – <i>short story</i>	319
6.4.2. <i>Shōhin</i> und <i>sanbunshi</i> – <i>poème en prose</i>	331
6.5. Zusammenfassung	344
6.6. Das <i>shōhin</i> : Pendant zum Feuilleton der Jahrhundert- wende?	345
7. DAS SHŌHIN IM HISTORISCHEN, SOZIAL- UND LITERATUR- GESCHICHTLICHEN KONTEXT	347
7.1. Der historische und sozialgeschichtliche Kontext	347
7.1.1. Das <i>shōhin</i> als notwendiges Übel: Der russisch- japanische Krieg	347
7.1.2. Das <i>shōhin</i> als Refugium: Der Wertewandel zwischen Meiji- und Taishō-Zeit	348

7.1.3. Das <i>shōhin</i> als pädagogisches Medium: Das Erziehungssystem	350
7.1.4. Das <i>shōhin</i> als urbanes Medium: Stadt und Land . .	352
7.1.5. Das <i>shōhin</i> als Instant-Literatur: Tempus fugit	354
7.1.6. Das <i>shōhin</i> als „typisch japanisches“ Phänomen? . .	356
7.2. Der literaturgeschichtliche Kontext	357
7.2.1. Das <i>shōhin</i> als Spiegel: Die literarische Welt in Japan um 1910	357
7.2.2. Das <i>shōhin</i> als Vehikel: Die Entwicklung der modernen Literatursprache	360
7.2.3. Das <i>shōhin</i> als journalistisches Medium: Das Publikationswesen	361
7.2.4. Das <i>shōhin</i> als Konservierungsmedium: Der Kindheitskult	363
7.2.5. Das <i>shōhin</i> als Prisma des europäischen Fin de siècle: Literarische Realisierung des „Augen- Blicks“	365
8. SCHLUSSBEMERKUNG	369
Resümee	369
Die Genrefrage	375
Prinzessin oder Aschenputtel? Kritische Stimmen zum kleinen Werk	376
<i>Bonsai</i> oder Brühwürfel? Poetische und profane Aspekte der Ver-dicht-ung	378
<i>Pretiosen</i> oder <i>Petitessen</i> ? Faszination Kurzprosa: Ein Ausblick	379
9. VORBILDICHE PROSAMINIATUREN (<i>SHŌHIN BUNPAN</i> , 1909) – ÜBERSETZUNG	381
ANHANG	421
Personenregister	421
Glossar	427
Übersicht über <i>shōhin</i> -Publikationen von 1900 bis 1923	430
Literaturverzeichnis	437
Index	460